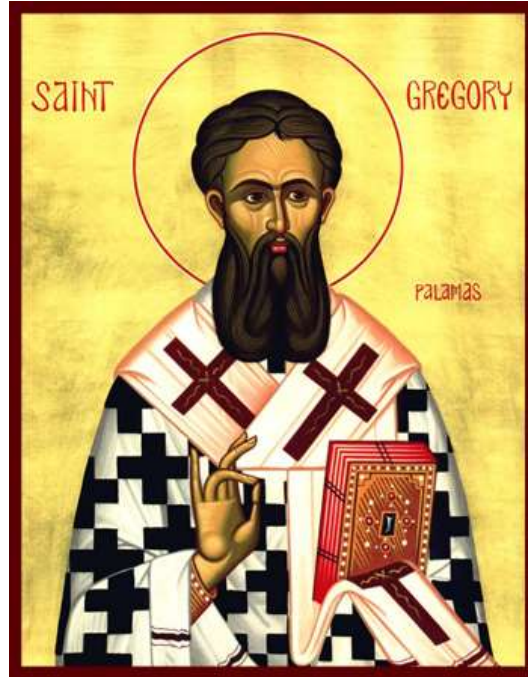




*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*



28 Mars, 2021

**2ème dimanche du Grand Carême ; saint Grégoire Palamas.
Saint Hilarion le jeune.**

الأحد الثاني من الصوم وأحد القديس غريغوريوس بالاماس.
وتذكّر البار هيلاريون الجديد.

Calendrier hebdomadaire

Samedi: 18:00 Vêpres
Dimanche: 9:45 Matines
11:00 Divine Liturgie

**His Eminence
Metropolitan
JOSEPH,**
Archbishop of
New York and
Metropolitan
of all North America

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of
the Diocese of Ottawa,
Eastern Canada and
Upstate New York

V. Rev. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council:
Georges Ajram (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Philippe Khoury (Treasurer)
Jeanette Elias (Secretary)
Fares Abou Haidar
Angèle Azar
Michel Haydamous
Habib Kharsa,
Georges Jabbour
Elie Naous
Joseph Salibi
Joseph Tamer

Antiochian Women:
Huda Saba (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Ghada Hage (Advisor)

Arabic School:
Lilian Berbari (Director)

الإيوثينا التاسعة

Ton 1

اللحن الأول

Evangile des matines 9



أربعة حملوا المفلوج وقدموه للمسيح. لقد قدموا أيديهم وطاقتهم وإرادتهم وتحسسهم القلبي لواقع المفلوج. تحلوا بعزيمة وإيمان ساعدهم على تجاوز العقبات المحتملة وتذليلها الواحدة تلو الأخرى: نفسية المريض، التعب الجسدي، زحمة الناس، استحالة الدخول،.... لقد فسح لهم إقدامهم وجرأتهم بأن يكونوا مبتكرين في البحث عن حلول بديلة، واختيار أصعبها، عبر خطة ثقب السقف وتدلية المفلوج منه.

هؤلاء الأربعة لم يألوا جهداً فكرياً ولا جسدياً أو نفسياً إلا وتعاونوا على وضعه في تصرف هذا المفلوج. كانت الجماعة حاضرة لمساعدة من كان بينهم محتاجاً، وتساعدوا بين بعضهم البعض ليكون لتعاضدهم النتيجة المرجوة، لا بل غير المتوقعة. تفرح بأن ترى فيهم نفوساً مملوءة شهامة ونبلاً وعزماً. لا يحسبون للتعب حساباً! هذا كان خيارهم الأصعب، والذي بدا سهلاً عليهم، لا بل طبيعياً بالنسبة إليهم. هذه هي طبيعة الإيمان المعيش، لا أكثر ولا أقل.

ما هي الخيارات التي كانت أمام المسيح؟ واحدة لا غير. إنها تلك التي يرونها الإنجيلي: لقد أعطى كل ما لديه كما أعطى القادمون إليه كل ما لديهم. لا بل قدم يسوع أفضل ما لديه، مقابل الأفضل الذي قدمه الرجال الأربعة مع وداعة المفلوج الذي قبل خوض هذه المغامرة. فماذا قدم المسيح؟ أولاً، غفران الخطايا، أي ترميم الإنسان من الداخل عبر دفع حياة جديدة، شافية ومحياة؛ عبر فتح البصر إلى مجال رؤية الله حقيقة وتسبيحه؛ عبر تقوية مفاصل النفس وإرادتها وقواها؛ عبر تنقية دوافعها ونيّاتها. ثم، بعد ذلك، أتى شفاء الجسد تحصيلاً لما سبقه: «لك أقول قم واحمل سريرك واهب إلى بيتك» (مرقس ٢: ١١). لقد قدم يسوع شفاء كاملاً للمفلوج، وعبره وصلت رسالته إلى كل المحيطين به، بدءاً من بيته ومن المحيطين به حيث بُهت الجميع ومجدوا الله قائلين: «ما رأينا مثل هذا قط» (مرقس ٢: ١٢).

لقد دفع يسوع بإقدام الرجال الأربعة وشهامتهم وتعاضدهم إلى حدّ الأقصى أي إلى كماله. لربّما هذا هو الشرط الأساس لكي تتدفق فينا حياة الله، وأن تصير حياتنا طبيعياً بحسب ما تكشفه لنا هذه الحادثة الإنجيلية. فهل ننجح نحن بدورنا في حمل أقال بعضنا البعض بحيث تكون محبّتنا منطلقاً ويصير تعاضدنا مفتاحاً لتغيير طبيعة هذه الأقال من اعتلال إلى صحّة، من اضطراب إلى سلام، ومن انفعال إلى انضباط، ومن لامبالاة إلى اهتمام وعناية؟ أم سنكون بالمرصاد لكل محاولة إيجابية ولكل جهد بحيث ندخل عليه اعتباراتنا الشخصية أو غيرها لنتساءل عن جدواها، أو أحقيتها، أو مشروعيتها، أو موافقتها لمعايير عندنا واعتبارات نجلّها؟

لا شك في أنّ طريقة التعاطي الصحيحة مع واقع المفلوج في كفرناحوم شكّلت مدمكاً أساسياً في بناء الجماعة المتحابّة والمتعاضدة والمتفاعلة. هذا باركه الربّ وفعل النيات الحاضرة والجهود القائمة في خط رسالته الكبرى: «يا بني، مغفورة لك خطاياك» (مرقس ٢: ٥). هوذا واقنا الراهن يتحدّنا بالطريقة عينها التي تحدّى بها واقع المفلوج الرجال الأربعة. فهل نقبل التحدي ونأخذ على عاتقنا حتى النهاية؟ وما النهاية سوى أن نسعى لنبلغ المسيح معاً بواقنا ونطرحه أمامه بعرق جبيننا وهمّة سواعدا، على مثال الرجال الأربعة. هلّا تجذبنا نعمة المسيح فنجتمع حوله «حتى ما عاد يسع ولا ما حول الباب» (مرقس ٢: ٢)؟ هلّا نجتهد في الصلاة والصوم والخدمة فننقب السطح عندما لا نقدر على أن «نقترب إليه من أجل الجمع» (مرقس ٢: ٤)، بحيث نطرح أمامه جهودنا في تبنّي واقنا فيعطينا أن نصير كما يشاؤها، جميلة، صحيحة، بالغة، مباركة؟

سلوان

متروبوليت جبيل والبترون وما يليهما

(جبل لبنان)



Tropaire

الطروباريات:

Tropaire de la Résurrection – Ton 1

La pierre ayant été scellée / et les soldats gardant ton corps très pur, / Tu es ressuscité le troisième jour, ô Sauveur, / en donnant au monde la vie ; / c'est pourquoi, Donateur de vie, les puissances célestes Te clamaient : / Gloire à ta résurrection, ô Christ, / gloire à ta royauté, // gloire à ton dessein de salut, Toi le seul Ami des hommes.

Tropaire de Saint Grégoire Palamas - Ton 8

Flambeau de la vraie foi, soutien et docteur de l'Église, / modèle des moines, défenseur invincible des théologiens, / fierté de Thessalonique, prédicateur de la grâce et thaumaturge, // intercède toujours, ô Grégoire, pour le salut de nos âmes.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, / a annoncé la joie au monde entier, / car de toi s'est levé le Soleil de justice, / le Christ notre Dieu; / Il a détruit la malédiction / et donné la bénédiction, // Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

Kondakion:

Que retentisse nos accents de victoire en ton honneur, invincible Reine, toi qui nous sauves des périls du combat, Mère de Dieu, Vierge souveraine ! Vers toi montent nos louanges, nos chants d'action de grâce. De ton bras puissant dresse autour de nous le plus solide des remparts, sauve-nous de tout danger, hâte-toi de secourir les fidèles qui te chantent:
« Réjouis-toi, Epouse inépousée ! ».

للقيامة – باللحن الأول:

إِنَّ الْحَجَرَ لَمَّا خُتِمَ مِنَ الْيَهُودِ، وَجَسَدَكَ الطَّاهِرَ حُفِظَ
مِنَ الْجُنْدِ، قُتِمَتْ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ أَيُّهَا الْمُخْلِصُ،
مَانِحاً الْعَالَمَ الْحَيَاةَ. لِذَلِكَ قُوَّتِ السَّمَاوَاتِ، هَتَفُوا إِلَيْكَ
يَا وَهَبَ الْحَيَاةَ: الْمَجْدُ لِقِيَامَتِكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ، الْمَجْدُ
لِمُلْكِكَ، الْمَجْدُ لِتَدْبِيرِكَ، يَا مُحِبَّ الْبَشَرِ وَحَدَّكَ.

طروبارية القديس غريغوريوس بالاماس - باللحن الثامن:

يَا كَوَكَبَ الرَّأْيِ الْقَوِيمِ، وَثَبَاتِ الْكَنِيسَةِ وَمُعَلِّمَهَا،
وَجَمَالَ الْمُتَوَجِّدِينَ، وَمُنَاضِلاً عَنِ الْمُتَكَلِّمِينَ
بِالْلاهوتِ، الَّذِي لَا يُحَارَبُ، غَرِيغُورِيُوسَ الْفَاعِلِ
الْمُعْجِزَاتِ، فَخَزُ تِسَالُونِيكِيَّةً وَكَارُوزُ النِّعْمَةِ. لَا تَنْفَكْ
مُتَشَفِّعاً فِي خَلَاصِ نَفُوسِنَا.

لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة، لأنه
منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ اللعنة
ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

القتداق:

إني أنا عبدك يا والدة الإله * أكنُّبُ لِكِ رَايَاتِ الْعَلْبَةِ*
يَا جُنْدِيَّةَ مُحَامِيَّةَ * وَأَقْدِمِ لِكِ الشُّكْرِ كَمُنْفَذَةٍ مِنْ
الشَّدَائِدِ * لَكِنْ بِمَا أَنَّ لِكِ الْعِزَّةَ الَّتِي لَا تُحَارَبُ*
أَعْتِقِينِي مِنْ صُنُوفِ الشَّدَائِدِ * حَتَّى أَصْرُخَ إِلَيْكَ:
إفْرَحِي يَا عَرُوساً لَا عَرُوسَ لَهَا.

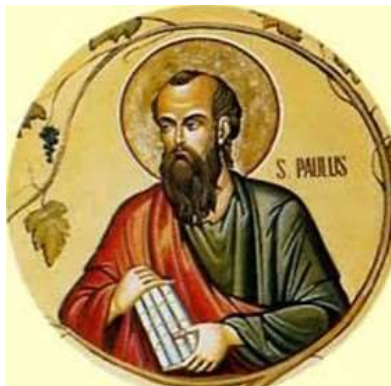


THE EPISTLE

*Thou, O Lord, shalt keep us and shalt preserve us.
Save me, O Lord, for the godly man is no more!*

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Hebrews. (1:10-2:3)

Thou, “O Lord, in the beginning didst lay the foundation of the earth, and the heavens are the works of Thy hands; they will perish; but Thou remainest; and they will all grow old like a garment, and like a mantle Thou wilt roll them up, and they shall be changed; but Thou art the same, and Thy years will not fail.” But to which of the angels did He say at any time, “Sit on My right hand, until I make thine enemies a footstool for thy feet?” Are they not all spirits for liturgical ministry, sent forth to minister for the sake of those who are to inherit salvation? Therefore, we ought to give the more earnest heed to the things that were heard, lest at any time we drift away from them. For if the word spoken through angels was confirmed, and every transgression and disobedience received a just retribution, how shall we escape, if we neglect so great a salvation, which having at first been spoken through the Lord, was confirmed to us by those who heard?





THE GOSPEL

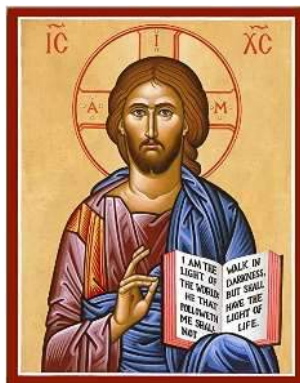
The Reading from the Holy Gospel according to St. Mark. (2:1-12)

At that time, when Jesus returned to Capernaum after some days, it was reported that He was at home. And many were gathered together, so that there was no longer room for them, not even about the door; and He was preaching the Word to them. And they came, bringing to Jesus a paralytic carried by four men. And when they could not get near Jesus because of the crowd, they removed the roof above Him; and when they had made an opening, they let down the pallet on which the paralytic lay.

And when Jesus saw their faith, He said to the paralytic, “Son, your sins are forgiven.” Now, some of the scribes were sitting there, reasoning in their hearts, “Why does this man speak thus? It is blasphemy! Who can forgive sins but God alone?” And immediately Jesus, perceiving in His spirit that they thus reasoned within themselves, said to them, “Why do you reason thus in your hearts? Which is easier, to say to the paralytic, ‘Your sins are forgiven,’ or to say, ‘Rise, take up your pallet and walk’? But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins” –

He said to the paralytic – “I say to you, rise, take up your pallet and go home.” And he rose, and immediately took up the pallet and went out before them all.

So that they were all amazed and glorified God, saying, “We never saw anything like this!”



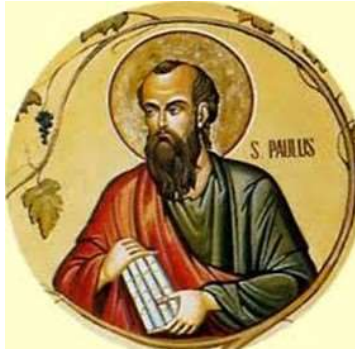


الرسالة

أَنْتَ يَا رَبُّ تَحْفَظُنَا وَتَسْتُرُنَا.
خَلِّصْنِي يَا رَبُّ فَإِنَّ الْبَارَّ قَدْ فَنِيَ.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِّيسِ بُولُسَ الرَّسُولِ إِلَى الْعِبْرَانِيِّينَ.

"أَنْتَ يَا رَبُّ فِي الْبَدَأِ أَسَسْتَ الْأَرْضَ، وَالسَّمَاوَاتُ هِيَ صُنْعُ يَدَيْكَ. هِيَ تَزُولُ وَأَنْتَ تَبْقَى
وَكُلُّهَا تَبْلَى كَالثُّوبِ. وَتَطْوِيهَا كَالرِّدَاءِ فَتَتَغَيَّرُ، وَأَنْتَ أَنْتَ وَسِنُوكَ لَنْ تَفْنَى." وَلِمَنْ مِنَ الْمَلَائِكَةِ
قَالَ قَطُّ "إِجْلِسْ عَن يَمِينِي حَتَّى أَجْعَلَ أَعْدَاءَكَ مَوْطِنًا لِقَدَمَيْكَ"؟ أَلَيْسُوا جَمِيعُهُمْ أَرْوَاحًا خَادِمَةً
تُرْسَلُ لِلْخِدْمَةِ مِنْ أَجْلِ الَّذِينَ سَيَرْتَوْنَ الْخَلَاصَ؟ فَلِذَلِكَ يَجِبُ عَلَيْنَا أَنْ نُصْغِيَ إِلَى مَا سَمِعْنَاهُ
إِصْغَاءً أَشَدَّ لئَلَّا يَسْرَبَ مِنْ أَدْهَانِنَا. فَإِنَّهَا إِنْ كَانَتْ الْكَلِمَةُ الَّتِي نُطِقُ بِهَا عَلَى أَلْسِنَةِ مَلَائِكَةٍ
قَدْ تَبَيَّنَتْ، وَكُلُّ تَعَدٍّ وَمَعْصِيَةٍ نَالَ جَزَاءً عَدْلًا. فَكَيْفَ نُفَلِّتُ نَحْنُ إِنْ أَهْمَلْنَا خَلَاصًا عَظِيمًا
كَهَذَا؟ قَدْ ابْتَدَأَ النُّطْقُ بِهِ عَلَى لِسَانِ الرَّبِّ، ثُمَّ تَبَيَّنَتْ لَنَا الَّذِينَ سَمِعُوهُ.





الإنجيل

فَصَلُّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَرْقُسَ الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ. (2:1-12)

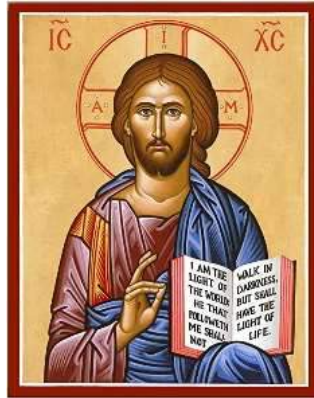
في ذلك الزَّمانِ، دَخَلَ يَسوعُ كَفَرْنَاحومَ وَسَمِعَ أَنَّهُ فِي بَيْتِ. فَلِلْوَقْتِ اجْتَمَعَ كَثِيرُونَ، حَتَّى أَنَّهُ لَمْ يَعُدْ مَوْضِعٌ وَلَا مَا حَوْلَ الْبَابِ يَسَعُ، وَكَانَ يُخَاطِبُهُمْ بِالْكَلِمَةِ. فَاتُّوا إِلَيْهِ بِمُخَلِّعٍ يَحْمِلُهُ أَرْبَعَةً. وَإِذْ لَمْ يَقْدِرُوا أَنْ يَقْتَرِبُوا إِلَيْهِ لِسَبَبِ الْجَمْعِ، كَشَفُوا السَّقْفَ حَيْثُ كَانَ. وَبَعْدَ مَا تَقَبَّوهُ، دَلُّوا السَّرِيرَ الَّذِي كَانَ الْمُخَلِّعُ مُضْطَجِعاً عَلَيْهِ.

فَلَمَّا رَأَى يَسوعُ إِيمَانَهُمْ، قَالَ لِلْمُخَلِّعِ: "يَا بُنَيَّ، مَغْفُورَةٌ لَكَ خَطَايَاكَ."

وَكَانَ قَوْمٌ مِنَ الْكُتَّابَةِ جَالِسِينَ هُنَاكَ يُفَكِّرُونَ فِي قُلُوبِهِمْ "مَا بَالُ هَذَا يَتَكَلَّمُ هَكَذَا بِالتَّجْدِيفِ؟ مَنْ يَقْدِرُ أَنْ يَغْفِرَ الْخَطَايَا إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ؟"

فَلِلْوَقْتِ عَلِمَ يَسوعُ بِرُوحِهِ أَنَّهُمْ يُفَكِّرُونَ هَكَذَا فِي أَنْفُسِهِمْ، فَقَالَ لَهُمْ: "لِمَاذَا تُفَكِّرُونَ بِهَذَا فِي قُلُوبِكُمْ؟ مَا الْأَيْسَرُ أَنْ يُقَالَ "مَغْفُورَةٌ لَكَ خَطَايَاكَ" أَمْ أَنْ يُقَالَ "قُمْ وَاحْمِلِ سَرِيرَكَ وَامْشِ؟" وَلَكِنْ لِكَيْ تَعْلَمُوا أَنَّ ابْنَ الْبَشَرِ لَهُ سُلْطَانٌ عَلَى الْأَرْضِ أَنْ يَغْفِرَ الْخَطَايَا (قَالَ لِلْمُخَلِّعِ) "لَكَ أَقُولُ، قُمْ وَاحْمِلِ سَرِيرَكَ وَادْهَبْ إِلَى بَيْتِكَ."

فَقَامَ لِلْوَقْتِ وَحَمَلَ سَرِيرَهُ وَخَرَجَ أَمَامَ الْجَمِيعِ، حَتَّى دَهَشَ كُلُّهُمْ وَمَجَّدُوا اللَّهَ قَائِلِينَ "مَا رَأَيْنَا مِثْلَ هَذَا قَطُّ."





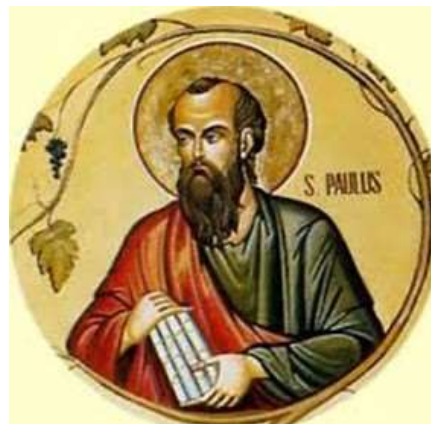
L'épître

*Tu nous garderas, ô Seigneur, Tu nous préserveras / de cette génération à jamais
Sauve-moi Seigneur, car il n'y a plus de saint.*

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Hébreux

(Hb I,10-II,3)

« Au commencement, Seigneur, tu as fondé la terre, et les cieux sont l'œuvre de tes mains. Ils périront, mais toi, tu demeures, et tous ils vieilliront comme un vêtement. Tu les changeras, tel un manteau, et ils seront changés ; mais toi, tu restes le même, et tes années ne passeront point. » Et auquel des Anges Dieu a-t-il jamais dit : « Siège à ma droite, jusqu'à ce que je fasse de tes ennemis l'escabeau de tes pieds » ? Ne sont-ils pas tous des esprits officiants, envoyés en service pour ceux qui doivent hériter du salut ? C'est pourquoi nous devons porter une plus grande attention aux enseignements que nous avons entendus, de peur d'être entraînés à la dérive. Car, si la parole annoncée par les Anges a un effet, et si toute transgression et désobéissance a reçu une juste rétribution, comment nous-mêmes échapperons-nous en négligeant pareil salut, qui, annoncé tout d'abord par le Seigneur, nous a été confirmé par ceux qui l'ont entendu ?





L'Évangile

Lecture de l'Évangile selon Saint Marc

(Mc II,1-12)

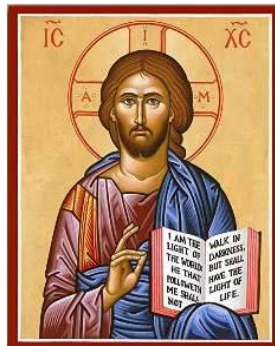
En ce temps-là, Jésus rentra à Capharnaüm quelques jours après la guérison d'un lépreux. On apprit qu'Il était à la maison, et l'on s'y rassembla en si grand nombre qu'il n'y avait plus de place, même devant la porte ; et Jésus leur annonçait la Parole. Des gens viennent et lui amènent un paralytique porté par quatre hommes ; comme ceux-ci ne peuvent pas le lui présenter à cause de la foule, ils découvrent le toit au-dessus de l'endroit où se trouve Jésus, font une ouverture et descendent le grabat où gît le paralytique.

Voyant leur foi, Jésus dit au paralytique : « Mon fils, tes péchés te sont remis. »

Or, il y avait là, assis, quelques scribes, et ils pensaient en leur cœur : « Comment celui-là parle-t-il ainsi ? Il blasphème ! Qui a le pouvoir de remettre les péchés, si ce n'est Dieu ? » Connaissant aussitôt en Esprit ce qu'ils disaient en eux-mêmes,

Jésus leur dit : « Pourquoi une telle pensée dans vos cœurs ? Qu'est-ce qui est le plus facile, dire au paralytique “tes péchés te sont remis” ou dire “lève-toi et marche” ? Afin que vous sachiez que le Fils de l'Homme a le pouvoir sur terre de remettre les péchés »,

Il dit au paralytique : « Je te le dis : lève-toi, prends ton grabat et rentre chez toi ! » Celui-ci se leva et, aussitôt, prenant son grabat, il sortit devant tout le monde, si bien que tous étaient stupéfaits, louaient Dieu et disaient : « Jamais nous n'avons vu quelque chose de semblable ! »





THE SYNAXARION

On March 28 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the Venerable Hilarion the New; Apostle Herodion of the Seventy; and Venerable Stephen of Triglia.

On this same day, the Second Sunday of the Fast, we make remembrance of our father among the saints, Gregory Palamas, archbishop of Thessalonica.

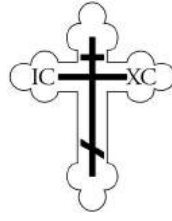
Verses

The Spring of Light now leadeth to light unwaning
The Light's own truly great and resplendent herald.

This divine father was born in Asia and was brought up from infancy in the royal palace of Constantinople. When he was of age, Gregory left the palace and gave himself to asceticism on Mount Athos. He eventually moved to Thessalonica to seek cure for the diseases he contracted because of his asceticism and piety. In 1349, he was elevated to the episcopacy, tending to his people in an Apostolic fashion for 13 years. He is glorified as an ascetic, a theologian, a hierarch and a miracle-worker, who forsook a prominent, secular lifestyle to take up his cross and follow Christ. The Most-Holy Theotokos, St. John the Theologian, St. Demetrius, St. Anthony the Great, St. John Chrysostom and angels of God appeared to him at different times.

Through his intercessions, O Lord Jesus Christ our God, have mercy upon us.

Amen.



الجنائز

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبد الله:

- يقام جناز الأربعين لراحة نفس أمة الله السابق رقادها مینزفا محشي جد . وتقدّم القرابين لراحة نفسها من قبل بيارات جد وزياد علوان وعائلتهما وبيار وميشلين جد وعائلتهما والمختصين بهم.

ذكرانيات

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- ذكرانية لراحة نفس عبدَيّ الله السابق رقادهما بول سعادة وإميل سعادة. وتقدّم القرابين لراحة نفسيهما من قبل بياتريس سعادة وعائلتهما.
- ذكرانية لراحة نفس عبد الله السابق رقادها فريد حكيم . وتقدّم القرابين لراحة نفسه من قبل شقيقه نبيل حكيم وعائلته.
- ذكرانية لراحة نفس أمة الله السابق رقادها دعد فاضل . وتقدّم القرابين لراحة نفسها من قبل جمانة شحاده اندراوس وعائلتهما.
- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم ميشال جد، ألفريد وجورج محشي، جان، سعاد وجميل جد، هيلين ، حنانيه بربارة وبطرس، أليس وسعيد علوان، أديب وماري خيرالله. وتقدّم القرابين لراحة أنفسهم من قبل بيارات جد وزياد علوان وعائلتهما وبيار وميشلين جد وعائلتهما
- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم عبدو دينار، جاكلين وماري دينار. وتقدّم القرابين لراحة أنفسهم من قبل ميشلين دينار ناصيف وعائلتا ناصيف ودينار.

مقدمو القربان لقداس اليوم عن صحتهم وتوفيقهم وتسيير أمورهم:

- لصحة وحماية بيارات جد وزياد علوان وعائلتهما وبيار وميشلين جد وعائلتهما.
- لصحة وحماية بياتريس سعادة وعائلتها
- لصحة وحماية عائلتا ناصيف ودينار



نداء لجميع أبناء الرعية:

أحباءنا، جميع أبناء رعيتنا الكرام. نظراً للظروف الصعبة والمؤلمة التي يمرّ بها مجتمعنا والعالم أجمع نتيجة تفشّي جائحة كورونا ، وما نتج عن ذلك منذ أذار العام الماضي، من إقفال تام للكنيسة تارةً، أو إقفال جزئي تارةً أخرى، بالإضافة إلى توقف جميع النشاطات فيها، نتوجه إلى محبتكم بهذا النداء الأول من نوعه راجين إياكم أن تتقبلوا برحابة صدر ما نقدمه لكم من شرح موجز لوضع الكنيسة المالي.

أولاً، نرفع شكرنا لربّنا ومخلصنا يسوع المسيح له المجد، الذي أهّلنا بنعمته ورحمته لأن نثبت في الخدمة قرابة السنة، ونسأله ضارعين أن يحفظنا جميعاً سالمين ويقصّر هذه الأيام الصعبة.

ثانياً، نتوجّه من جميع الإخوة والأبناء الذين ساندوا الرعية في هذه الفترة الصعبة، بصلواتهم وأدعيتهم وخدماتهم ومساهماتهم المالية، بجزيل الشكر والتقدير سائلين الله عزّ وجلّ أن يغدق على الجميع نعمه الأرضية والسماوية.

ثالثاً، نُعلم محبتكم أن الوضع المالي للكنيسة قد وصل الآن إلى حالة حرجة ومقلقة، وأننا على عتبة الدخول في عجزٍ مالي محتمل، وأن المصدر المالي الوحيد للكنيسة في الوقت الراهن هو عطايا ومساهمات أبناء الرعية.

لذلك، نُعلم محبتكم أن بعض الإخوة المتطوعين من مجلس الرعية والسيدات الأنطاكيات، يقومون بالاتصال بعائلات الرعية لطلب المساعدة من جهة، ولتزويد لائحة الرعية بأحدث العناوين والبريد الإلكتروني وأرقام الهواتف الخليوية من جهةٍ أخرى، بغية إيجاد سبل جديدة وأفضل للتواصل بين الكنيسة وأبنائها، راجين لهم التوفيق والنجاح وشاكرين لكم تعاونكم.

رئيس مجلس الرعية جورج عجرم

كاهن الرعية الأب الياس فرزلي



Appel de solidarité à tous les paroissiens

Nos chers paroissiens,

Compte tenu des conditions douloureuses et pénibles que traversent notre société et le monde entier à la suite de l'écllosion de la pandémie Covid19, et les répercussions depuis mars de l'an dernier, en termes de fermeture complète de l'Église à un moment donné, ou de sa fermeture partielle à d'autres moments, en plus de l'arrêt de toutes ses activités, nous nous tournons vers vous avec ce premier appel de son genre, et nous vous demandons d'accueillir à bras ouverts notre explication sur la situation financière de l'Église.

Premièrement, nous élevons nos remerciements à notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ, Gloire à Lui. Car par sa grâce et sa miséricorde nous avons pu continuer à vous servir pendant cette dure année. Nous l'implorons aussi afin de nous garder, nous tous, sains, saufs et en sécurité et d'écourter ces jours difficiles.

Deuxièmement, nous adressons nos sincères remerciements et gratitude à tous nos frères et sœurs qui ont soutenu la paroisse tout au long de cette période difficile par leurs prières, leurs supplications, leurs services et leurs contributions financières et nous élevons nos prières à Dieu Tout-Puissant, afin qu'il leur accorde ses bénédictions terrestres et célestes.

Troisièmement, nous portons à votre attention que la situation financière de l'Église a maintenant atteint un état critique et inquiétant, et que nous sommes sur le point d'entrer dans un éventuel déficit financier. Votre Eglise s'appuie présentement sur sa seule source financière disponible à l'heure actuelle, les dons et les contributions de ses chers paroissiens.

Par conséquent, nous vous informons certains membres du conseil d'administration et des femmes d'Antioche, contactent les familles de la paroisse. Ce contact nous permettra d'une part de demander de l'aide et d'autre part de mettre à jour la liste paroissiale avec les dernières adresses, courriels et numéros de téléphone portable. Le but est de trouver des meilleurs et nouveaux moyens de communication entre l'église et ses enfants.

En leur souhaitant un continuel succès, nous vous remercions pour votre coopération.

Père Elias Ferzli
Rev Pasteur

George Ajram
Président du Conseil



Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة

إجراءات جديدة:

نُعلم جميع أبناء رعيتنا أنه بناءً على التعليمات والتدابير التي أعلنتها حكومة كيبك، سوف تكون الكنيسة مفتوحة لمئتي وخمسين شخصاً (250) وذلك ابتداءً من يوم الجمعة 26 آذار 2021 سيتم فتح باب التسجيل لنهار الأحد فقط (باستثناء الأحد في 28 آذار) كل يوم خميس الساعة 9 مساءً يرجى تسجيل كل شخص من العائلة منفرداً على أن يكون خالياً من كل أعراض المرض، الحضور باكراً إذ يقلل الباب عند الساعة 11:15. أما لباقي أيام الأسبوع ومن ضمنها الأحد الواقع في 28 آذار، فالتسجيل سيكون على قاعدة من يأتي أولاً يُخدم أولاً، علماً بأن مواعيد الصلوات أصبحت عند الساعة السادسة مساءً ابتداءً من يوم الإثنين في 29 آذار. للتذكير، إستعمال الكمامة للوجه إلزامي فالرجاء إحضارها. يمكن لجميع الإخوة وأبناء الرعية أيضاً متابعة أي خدمة ليتورجية يمكننا القيام بها عبر البث على **FACEBOOK** الكنيسة أيام الأحاد في تمام الساعة العاشرة صباحاً، وأيام الجمعة لخدمة المديح، وفي الأيام الإضافية التي يُعلن عنها. أما مكتب الكنيسة فسيكون مقفلاً أمام الزائرين إلا بموعد مسبق وذلك حتى إشعارٍ آخر. كما ونعلن بأنه سيستمر بتقديم الخدمات كالمعتاد ولكن فقط بواسطة الإتصال الهاتفي أو البريد الإلكتروني **email**

Nouvelles procédures:

Nous annonçons à tous nos paroissiens que suite aux nouvelles instructions et mesures annoncées par le gouvernement du Québec, l'église sera ouverte pour **250 personnes** et ce à partir **d'aujourd'hui vendredi 26 mars 2021**.

L'inscription à la Divine Liturgie du Dimanche (sauf pour le Dimanche 28 Mars) sera ouverte les jeudis à 21h00. L'enregistrement doit se faire pour chaque membre de la famille séparément et à condition qu'il ne présente aucun symptôme de la maladie. Merci de vous présenter tôt car la fermeture de la porte se fait à 11h15.

Pour les prières durant la semaine (et pour Dimanche le 28 Mars), l'inscription se fera suivant la base « Premier Venu Premier Servi » sachant que les services auront lieu à 18h00, à partir du Lundi le 29 Mars.

Pour rappel, l'utilisation d'un masque facial est obligatoire, veuillez donc l'apporter. La diffusion de nos services liturgiques sur la page Facebook de l'église se poursuivra les dimanches à dix heures du matin ou autres jours; des détails supplémentaires vous seront communiqués ultérieurement.

Nous rappelons également que le bureau de l'église est fermé pour les visiteurs jusqu'à nouvel ordre, sauf sur rendez-vous. Toutefois nous continuerons à fournir des services comme d'habitude, mais uniquement par appel téléphonique ou par email.



إيصال الضريبة لعام 2020

أبناء الرعية الكرام
نلفت انتباهكم بأنه تم إرسال الإيصالات الضريبية الرسمية هذا العام حصرياً عبر البريد الإلكتروني ابتداءً في 16 شباط 2021 عن طريق tax@alsayde.org
على الأشخاص الذين لم يحصلوا عليه ويرغبون الحصول عليه يرجى الاتصال بمكتب الكنيسة لتزويدنا بعنوان بريدكم الإلكتروني أو أي معلومات أخرى غير متوفرة.

Recu d'Impot pour 2020

Cher(e)s paroissiens(nes),

Nous attirons votre attention que cette année les reçus d'impôts officiels ont été envoyés exclusivement par courriel en date du 16 février 2021 par tax@alsayde.org.

Pour ceux qui ne l'ont pas encore reçu et qui souhaitent l'obtenir veuillez contacter le bureau de l'église pour nous fournir votre adresse courriel et ou d'autres renseignements manquants.

الجوع في العالم وقجج للمساعدة مالياً

جاءنا من راعي أبرشيتنا المتروبوليت جوزيف زحلاوي كعادته في كل سنة وفي فترة الصوم الكبير، يدعونا في رسالة باسم الجوع في العالم. أن نفكر بهم كما فعلنا في السنين الماضية في الحملات الناجحة التي ساعدت كثيرين، نأمل المساعدة في هذا العمل الإنساني لأن آلاف من المشردين والجوع يحتاجون إلى دعم كل واحد منا. وستوزع قجج (كرتون) لمن يشاء من العائلات. فنرجو التجاوب لنقوم بواجبنا تجاه الجوع في العالم.

Des boîtes en carton pour les personnes souffrantes et défavorisées dans le monde

Comme d'habitude chaque année durant le Carême, le Métropolitain Joseph nous invite, au nom des affamés dans le monde, à penser à eux comme nous l'avons fait dans le passé. Cette année, nous espérons contribuer à cette action humanitaire, car des milliers de personnes sans abri et affamées ont besoin d'être soutenues par chacune et chacun d'entre nous. Pour cette campagne, la paroisse distribua de petites boîtes en carton pour les familles qui souhaitent en obtenir une. S'il vous plaît, veuillez répondre au devoir envers les défavorisés dans le monde.



الشكر سلفا لكل مؤمن سيتجاوب خلال هذه الفترة من الصوم الكبير المقدس لتخفيف
ضغط مصاريف الكنيسة.

تجاوبا مع حملتنا في رحلة الصوم المقدس الكبير وهي فرصة كبيرة للعطاء، يرجى من بنيته تغطية :
ثمن الزهور لأحد الثالث من الصوم ونعيّد فيه للسجود للصليب المكرم المحاط بالأزهار ولسعف
النخل لأحد الشعانين وللنعش يوم الجمعة العظيمة في خدمة جناز المسيح وتزييح النعش وأيضا ثمن
شموع الأسبوع العظيم وبيض العيد، لتكفي كل المؤمنين نرجوه تقديم المبلغ المنوي التبرع به لكي
يصار إلى جلب الكمية اللازمة من محل للجملة.

ويمكنه الاتصال بالكاهن بعد الصلوات أو بالمكتب هاتف رقم 514-858-7004 لتسجيل التبرع

**Nous vous remercions d'avance de votre soutien indéfectible durant cette
période du Grand Carême:**

Qui est une excellente occasion pour les familles qui ont l'intention de faire un don pour acheter les fleurs pour la Vénération de la précieuse et vivifiante Croix; et les feuilles de palmier pour le Dimanche des Rameaux, les fleurs de la décoration du tombeau du Vendredi Saint ainsi que les bougies et les œufs colorés pour Le Grand Lumineux Samedi de Pâques.

Pour les personnes intéressées, veuillez communiquer avec le prêtre après les offices ou le Bureau de la paroisse au 514-858-7004.



P
A
L
M
S
U
N
D
A
Y
D
I
M
A
N
C
H
E
D
E
S
R
A
M
E
A
U
X



Prix 20\$

Pour vos commandes,
merci d'appeler Mme
Hoda au numéro :



514-830-4568

على الراغبين بحجز طلباتهم
الإتصال بالسيدة هدى على الرقم





THE ANTIOCHIAN WOMEN

السيدات الأنطاكيات

LES FEMMES D'ANTIOCHE



Chocolat ½kg 15\$, 1kg \$30



Brioche \$12



Maamoul \$14 la douzaine (Dattes- Noix-Pistaches)

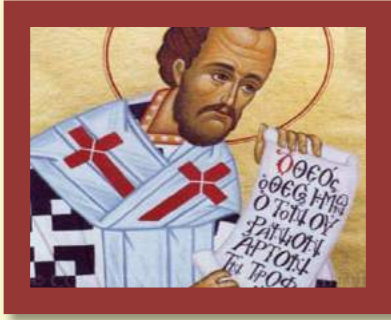


Kaak bi halib \$8 la douzaine

Pour vos commandes, merci d'appeler
Mme Hoda Saba au 514-830-4568 ou
Mme Pierrette Bhamdouni au 514-291-0089
ou au 514-335-6893



لحجز الطلبات ، يرجى الاتصال بالسيدة هدى سابا
على الرقم 514-830-4568 أو بالسيدة بيريت
بحمدوني على الرقم 514-291-0089
أو 514-335-6893



Page

صفحة

Teen Soyo

الاعتراف



الله يعطينا سبيلا لنبدأ من جديد. إنه سر التوبة و الاعتراف. الكتاب المقدس يخبرنا لماذا يجب علينا أن نعترف بخطايانا إذ يكتب في رسالة يوحنا الرسول الأولى: " إن اعترفنا بخطايانا فهو أمين وعادل، حتى يغفر لنا خطايانا و يطهرنا من كل إثم.(رسالة يوحنا الرسول الأولى ١:٩)

ترتبط ممارسة الاعتراف في الكنيسة الأرثوذكسية بالغفران والتوبة. فنحن نأتي للاعتراف بخطايانا و الحصول على مغفرة المسيح وتعلم

محبة الآخرين كما أحبنا المسيح. قبل أن نأتي إلى الكنيسة للاعتراف، هناك بعض الأمور المهمة التي يجب أن نفكر ونقوم بها:

- أن نرغب حقا في أن نكون مع الله و أن نحاول العيش كأولاد صالحين له .
- أن نكون مستعدين لنعترف لله بخطايانا .
- أن نفهم أن الله يحبنا و يريدنا أن نكون معه و نتمتع بكل الأشياء الصالحة التي خلقها من أجلنا .
- أن نرغب في جعل حياتنا أفضل .

كارول ديب



صلوات الأسبوع المقبل

- السبت	3 نيسان	الساعة السادسة: صلاة الغروب.
- الأحد	4 نيسان	الساعة الحادية عشرة: قداس إلهي (السحرية في الساعة العاشرة). <u>تُبث عبر FACEBOOK</u>

Les liturgies pour la semaine prochaine

Samedi	3 Avril	à 18h00 : Vêpres
Dimanche	4 Avril	à 11h00 : Divine Liturgie (matines à 10 :00 heures). Dimanche du pardon <u>(diffusé sur Facebook)</u>



الصلوات اليومية في فترة الصوم الكبير

إبتداءً من 29 آذار

في الساعة 6:00 مساءً: صلاة النوم الكبرى (يا رب القوات)	- الإثنين
في الساعة 6:00 مساءً: صلاة النوم الكبرى (يا رب القوات)	- الثلاثاء
في الساعة 6:00 مساءً: قداس السابق تقديسه (البروجيزماني)	- الأربعاء
في الساعة 6:00 مساءً: صلاة النوم الكبرى (يا رب القوات)	الخميس
في الساعة 6:00 مساءً: صلاة المديح الذي لا يُجلس فيه.	الجمعة
في الساعة 11:00 صباحاً: قداس الهي للراقدين (السحرية في الساعة العاشرة)	- السبت في 17 نيسان

Les offices du Grand Carême

Dès le 29 Mars

Lundi	à 18 :00 h: Les Grandes Complies
Mardi	à 18 :00 h: Les Grandes Complies
Mercredi	à 18 :00 h: La Liturgie des Présanctifiés
Jeudi	à 18 :00 h: Les Grandes Complies
Vendredi	à 18 :00 h: L'Acathiste (Hymne de louange) à la Mère de Dieu:
Samedi 17 Avril :	à 11:00 h Liturgie Divine pour les défunts (Les Matines à 10 h)



•The Cedar and Maple Scholarships•

A scholarship program offered by the
Foundation of the Canadian-Lebanese Chamber of Commerce and Industry
to Canadian university students of Lebanese origin.

Bachelor's \$ 2000 - Master's \$ 3000 - Doctorate \$ 4000

**APPLY ONLINE NOW AT
WWW.FCCICL.NET/BURSARIES**

Deadline : 31 March 2021 at midnight



FONDATION
Chambre de Commerce et d'Industrie
CANADA-LIBAN
FOUNDATION
CANADIAN-LEBANESE
Chamber of Commerce and Industry



•Bourses du Cèdre et de l'Érable•

Un programme de bourses offert par la
Fondation de la Chambre de Commerce et d'Industrie Canada-Liban
à des étudiants universitaires Canadiens d'origine Libanaise.

Baccalauréat 2000\$ - Maîtrise 3000\$ - Doctorat 4000\$

**POSTULEZ EN LIGNE MAINTENANT À
WWW.FCCICL.NET/FR/BOURSES**

Date limite : 31 Mars 2021 à minuit



FONDATION
Chambre de Commerce et d'Industrie
CANADA-LIBAN
FOUNDATION
CANADIAN-LEBANESE
Chamber of Commerce and Industry

